



Assoc. Prof., Dr. phil. Larysa Kovbasyuk ©

THEMA: Kontrastive Studie zu Kriegsmetaphern in ukrainischen und deutschen Presstexten.

VORTRAGENDE: Assoc. Prof., Dr. phil. Larysa Kovbasyuk,
Staatliche Universität Cherson, Ukraine/PSI-Fellow 2023-
2025, Universität Münster, Deutschland

MODERATORIN: Dr. phil. Nataliia Oberste-Berghaus, Dozentin für
Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (DaF/DaZ) sowie für
Ukrainisch als Fremdsprache (UaF) am Sprachenzentrum der
Universität Osnabrück

DATUM: 27. Mai 2026

ZEIT: 18:00–19:30 (CEST)/ 19:00-20:30 (Kyjiw)

Dieser Vortrag wird auf Deutsch gehalten.

Anmeldung ist bis zum **26. Mai 2026** möglich unter: berlin@ukrainet.eu

Die Veranstaltung findet auf der Plattform Zoom statt. Während der Diskussion können Sie auch die Chat-Funktion nutzen oder Ihre Fragen vorab formulieren und an folgende E-Mail-Adresse senden: berlin@ukrainet.eu. Bitte beachten Sie, dass die Präsentation videoaufgezeichnet wird. Wir empfehlen daher, Ihre Mikrofone und Kameras während des Vortrags ausgeschaltet zu lassen.

Sehr geehrte Damen und Herren! Liebe Kolleginnen und Kollegen!

Die Deutsch-Ukrainische Akademische Gesellschaft und die Botschaft der Ukraine in der Bundesrepublik Deutschland laden Sie herzlich zum Vortrag „Kontrastive Studie zu Kriegsmetaphern in ukrainischen und deutschen Presstexten“ ein. Der Vortrag findet im Rahmen der Vortragsreihe „Wissenschaft aus erster Hand“ statt.

Vortragsumfassung: Die vorliegende Studie analysiert vergleichend Metaphern und metaphorische Phraseologismen, mit denen während des Russland-Krieges gegen die Ukraine in deutschen und ukrainischen Presstexten auf das Konzept KRIEG Bezug genommen wird. Auf der Grundlage einer Analyse der strukturell-semantischen und konzeptuellen Merkmale des Belegmaterials wird herausgearbeitet, welche kulturspezifischen Konzepte von KRIEG jeweils durch die Metaphern repräsentiert werden. Dabei werden Kriegsmetaphern in Bezug auf Referenzobjekte, ihre lexikalischen Quellbereiche und ihre strukturellen Merkmale klassifiziert. Durch Kontrastierung der deutsch-ukrainischen Lexem- und Phraseologismenpaare aufgrund semantischer Übereinstimmungen und Unterschiede werden Voll-, Teil- und Nulläquivalenzen herausgearbeitet. Die pragmatischen Funktionen der ausgewählten Metaphern werden in ihrer Kontexteinbettung untersucht. Die Materialbasis bilden 245 ukrainische und 135 deutsche Metaphern und metaphorische Phraseologismen, die von Februar 2022 bis April 2026 aus Online-Wörterbüchern sowie digitalen Versionen von deutschen und ukrainischen Zeitungen und Zeitschriften erhoben wurden.

This lecture series is organized by the regional group of the German-Ukrainian Academic Society / UKRAINET with the support of the Embassy of Ukraine in the Federal Republic of Germany.

Contact: Dr. Olesia Lazarenko (berlin@ukrainet.eu)

www.ukrainet.eu; <https://www.linkedin.com/groups/8473594>



Vortragende:

Assoc. Prof. Dr. phil. Larysa Kovbasyuk ist Wissenschaftlerin im Bereich der kontrastiven Linguistik mit besonderem Fokus auf deutsch–ukrainische Gemeinsamkeiten und Unterschiede auf verschiedenen sprachlichen Ebenen. Sie ist an der Staatlichen Universität Cherson (Ukraine) tätig und war PSI-Fellow (2023–2025) an der Universität Münster (Deutschland).

Ihre Forschungsinteressen umfassen Onomastik, Wort- und Phrasenbildung, Pragmatik, transkulturelle Kommunikation, Translationstheorie sowie die Didaktik des Deutschen als Fremdsprache (DaF). In ihrer Arbeit verbindet sie theoretische Ansätze mit praxisorientierten Perspektiven der Sprachvermittlung und interkulturellen und transkulturellen Kommunikation.

Dr. Larysa Kovbasyuk ist Autorin zahlreicher Fachartikel und Lehrwerke zur Linguistik, Sprachdidaktik und Translationstheorie. Zu ihren Publikationen zählen unter anderem Studien zur Interaktion in Breakout-Räumen im DaF-Unterricht, zur Repräsentation positiver Basisemotionen in der deutschen digitalen Kommunikation, zur sprachlichen Konstruktion des Ökozids in deutschen Massenmedien (am Beispiel der Explosion des Kachowka-Staudamms) sowie zum Wortschatz der Coronapandemie im Gegenwartsdeutschen und Gegenwartsukrainischen. Darüber hinaus beschäftigt sie sich mit Fragen der diskursiven Konstruktion von Krisen, der metaphorischen Konzeptualisierung gesellschaftlicher Prozesse sowie der Rolle von Sprache in politischen und medialen Kontexten.

Veranstalter:

- Deutsch-Ukrainische Akademische Gesellschaft
- Botschaft der Ukraine in der Bundesrepublik Deutschland

Informationen zur Veranstaltung:

Thema: Kontrastive Studie zu Kriegsmetaphern in ukrainischen und deutschen Presstexten

Wann: 27. Mai 2026, 18:00–19:30 Uhr (Berliner Zeit)

Anmeldung bis zum 26. Mai 2026: berlin@ukrainet.eu

This lecture series is organized by the regional group of the German-Ukrainian Academic Society / UKRAINET with the support of the Embassy of Ukraine in the Federal Republic of Germany.

Contact: Dr. Olesia Lazarenko (berlin@ukrainet.eu)

www.ukrainet.eu; <https://www.linkedin.com/groups/8473594>

